

JANE AUSTEN



Emma

6

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Jane Austen

Emma

6

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2023 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Jane Austen

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Elisabeth Klett

1. Auflage

ISBN 978-3-99112-459-7 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99112-460-3 Taschenbuch + Audio-CD

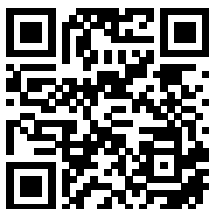
Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Emma

6



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e35>

CHAPTER 37

A very little quiet reflection was enough to satisfy Emma (sehr wenig stille Überlegung war genug um Emma zufriedenzustellen) as to the nature of her agitation on hearing this news of Frank Churchill (was die Natur ihrer Aufregung beim Hören dieser Neuigkeiten von Frank Churchill betraf). She was soon convinced (sie war bald überzeugt) that it was not for herself (dass es nicht um ihrer selbst willen war) she was feeling at all apprehensive or embarrassed (dass sie sich besorgt oder verlegen fühlte = sie überhaupt besorgt oder verlegen war); it was for him (es war um seinetwillen). Her own attachment had really subsided into a mere nothing (ihre eigene Zuneigung war wirklich zu einem bloßen Nichts abgeklungen); it was not worth thinking of (es war nicht wert daran zu denken);—but if he, who had undoubtedly been always so much the most in love of the two (aber wenn er, der unzweifelhaft immer umso vieles der am meisten Verliebte der beiden gewesen war), were to be returning with the same warmth of sentiment (mit derselben Gefühlswärme zurückkehren sollte) which he had taken away (die er fortgenommen hatte), it would be very distressing (wäre es sehr bedauerlich).

A very little quiet reflection was enough to satisfy Emma as to the nature of her agitation on hearing this news of Frank Churchill. She was soon convinced that it was not for herself she was feeling at all apprehensive or embarrassed; it was for him. Her own attachment had really subsided into a mere nothing; it was not worth thinking of;—but if he, who had undoubtedly been always so much the most in love of the two, were to be returning with the same warmth of sentiment which he had taken away, it would be very distressing.

If a separation of two months should not have cooled him (wenn eine Trennung von zwei Monaten ihn nicht abgekühlt haben sollte), **there were dangers and evils before her** (gab es Gefahren und Übel vor ihr):—**caution for him and for herself would be necessary** (Vorsicht für ihn und für sie selbst wäre notwendig). **She did not mean to have her own affections entangled again** (sie hatte nicht vor, ihre eigenen Zuneigungen wieder verstrickt zu haben), **and it would be incumbent on her to avoid any encouragement of his** (und es wäre erforderlich für sie irgendeine Ermutigung von ihm zu vermeiden).

If a separation of two months should not have cooled him, there were dangers and evils before her:—caution for him and for herself would be necessary. She did not mean to have her

own affections entangled again, and it would be incumbent on her to avoid any encouragement of his.

She wished she might be able (sie wünschte sie wäre imstande) **to keep him from an absolute declaration**¹ (ihn von einer vollkommenen Erklärung abzuhalten). **That would be so very painful a conclusion of their present acquaintance** (das wäre ein so sehr schmerzvoller Abschluss ihrer gegenwärtigen Bekanntschaft)! **and yet, she could not help rather anticipating something decisive** (und doch konnte sie nicht anders als eher etwas Entscheidendes vorherzusehen). **She felt as if the spring would not pass without bringing a crisis, an event** (sie empfand als ob der Frühling nicht vergehen würde ohne eine Krise zu bringen, ein Ereignis), **a something to alter her present composed and tranquil state** (ein Etwas um ihren gegenwärtigen beherrschten und beschaulichen Zustand zu verändern).

3

She wished she might be able to keep him from an absolute declaration. That would be so very painful a conclusion of their present acquaintance! and yet, she could not help rather anticipating something decisive. She felt as if the spring would not pass without bringing a crisis, an event, a something to alter her present composed and tranquil state.

1 Eine absolute oder vollständige Liebeserklärung, die einem Heiratsantrag gleichkäme.

It was not very long (es war nicht sehr lange), though rather longer than Mr. Weston had foreseen (doch eher länger als Mr. Weston vorhergesehen hatte), before she had the power of forming some opinion of Frank Churchill's feelings (bevor sie die Fähigkeit hatte /sich/ eine Meinung von Frank Churchills Gefühlen zu bilden). The Enscombe family were not in town quite so soon as had been imagined (die Enscombe Familie war nicht ganz so bald in der Stadt wie man sich vorgestellt hatte), but he was at Highbury very soon afterwards (aber er war sehr bald danach in Highbury).

4

It was not very long, though rather longer than Mr. Weston had foreseen, before she had the power of forming some opinion of Frank Churchill's feelings. The Enscombe family were not in town quite so soon as had been imagined, but he was at Highbury very soon afterwards.

He rode down for a couple of hours (er ritt für ein paar Stunden herunter); he could not yet do more (er konnte noch nicht mehr tun); but as he came from Randalls immediately to Hartfield (aber da er von Randalls sofort nach Hartfield kam), she could then exercise all her quick observation (konnte sie dann all ihre schnelle Beobachtung ausüben), and speedily determine how he was influenced (und schnell entscheiden wie er beeinflusst war), and how she must act (und wie sie handeln musste). They met with the utmost friendliness

(sie trafen sich mit der äußersten Freundlichkeit). **There could be no doubt of his great pleasure in seeing her** (es konnte keinen Zweifel an seiner großen Freude darüber, sie zu sehen, geben).

5

He rode down for a couple of hours; he could not yet do more; but as he came from Randalls immediately to Hartfield, she could then exercise all her quick observation, and speedily determine how he was influenced, and how she must act. They met with the utmost friendliness. There could be no doubt of his great pleasure in seeing her.

But she had an almost instant doubt of his caring for her (aber sie hatte fast sofort Zweifel daran, dass er sie so gern hatte) **as he had done** (wie er es getan hatte), **of his feeling the same tenderness in the same degree** (daran, dass er dieselbe Zärtlichkeit in demselben Grad empfand). **She watched him well** (sie beobachtete ihn gut). **It was a clear thing** (es war eine klare Sache) **he was less in love than he had been** (er war weniger verliebt als er es gewesen war). **Absence, with the conviction probably of her indifference** (Abwesenheit, mit der Überzeugung, wahrscheinlich, von ihrer Gleichgültigkeit), **had produced this very natural and very desirable effect** (hatte diesen sehr natürlichen und sehr wünschenswerten Effekt hervorgerufen).

But she had an almost instant doubt of his caring for her as he had done, of his feeling the same tenderness in the same degree. She watched him well. It was a clear thing he was less in love than he had been. Absence, with the conviction probably of her indifference, had produced this very natural and very desirable effect.

He was in high spirits (er war in Hochstimmung; *high spirits* – *Aufgekratztheit, Übermut, Hochstimmung*); as ready to talk and laugh as ever (so bereit zu reden und lachen wie immer), and seemed delighted to speak of his former visit (und schien entzückt, von seinem früheren Besuch zu sprechen), and recur to old stories (und zu alten Geschichten zurückzukehren); and he was not without agitation (und er war nicht ohne Aufregung). It was not in his calmness (es war nicht in seiner Ruhe) that she read his comparative difference (wo sie seinen vergleichbaren Unterschied las). He was not calm (er war nicht ruhig); his spirits were evidently fluttered (seine Geister waren sichtlich aufgewühlt); there was restlessness about him (es war eine Rastlosigkeit um ihn). Lively as he was (lebhaft wie er war), it seemed a liveliness that did not satisfy himself (schien es eine Lebhaftigkeit, die ihn selbst nicht zufriedenstellte); but what decided her belief on the subject (aber was ihren Glauben zu dem Thema entschied), was his staying only a quarter of an hour (war, dass

er nur eine Viertelstunde blieb), and hurrying away to make other calls in Highbury (und davoneilte, um andere Besuche in Highbury zu machen).

7

He was in high spirits; as ready to talk and laugh as ever, and seemed delighted to speak of his former visit, and recur to old stories: and he was not without agitation. It was not in his calmness that she read his comparative difference. He was not calm; his spirits were evidently fluttered; there was restlessness about him. Lively as he was, it seemed a liveliness that did not satisfy himself; but what decided her belief on the subject, was his staying only a quarter of an hour, and hurrying away to make other calls in Highbury.

“He had seen a group of old acquaintance in the street as he passed (er hatte eine Gruppe alter Bekanntschaften auf der Straße gesehen als er vorbeikam)—he had not stopped (er hatte nicht angehalten), he would not stop for more than a word (er würde nicht für mehr als ein Wort anhalten)—but he had the vanity to think (aber er hatte die Eitelkeit zu denken) they would be disappointed if he did not call (dass sie enttäuscht wären wenn er nicht vorsprach), and much as he wished to stay longer at Hartfield (und so sehr er wünschte, länger in Hartfield zu bleiben), he must hurry off (musste er davoneilen).” She had no doubt as to his being less in love (sie

hatte keinen Zweifel, dass er weniger verliebt war)—but neither his agitated spirits, nor his hurrying away, seemed like a perfect cure (aber weder seine aufgeregte Stimmung, noch sein Davoneilen, schienen wie ein vollkommenes Heilmittel); and she was rather inclined to think (und sie war ziemlich geneigt zu denken) it implied a dread of her returning power (dass es eine Furcht vor ihrer zurückkehrenden Macht andeutete), and a discreet resolution of not trusting himself with her long (und einen diskreten Entschluss, sich selbst nicht länger mit ihr zu vertrauen).

8

“He had seen a group of old acquaintance in the street as he passed—he had not stopped, he would not stop for more than a word—but he had the vanity to think they would be disappointed if he did not call, and much as he wished to stay longer at Hartfield, he must hurry off.” She had no doubt as to his being less in love—but neither his agitated spirits, nor his hurrying away, seemed like a perfect cure; and she was rather inclined to think it implied a dread of her returning power, and a discreet resolution of not trusting himself with her long.

This was the only visit from Frank Churchill in the course of ten days (dies war der einzige Besuch von Frank Churchill im Lauf von zehn Tagen). He was often hoping, intending to come (er war oft hoffend, vorhabend zu kommen)—but was always prevented (aber

wurde immer verhindert). His aunt could not bear to have him leave her (seine Tante konnte nicht ertragen, ihn sie verlassen zu haben = dass er sie verließ). Such was his own account at Randall's (so war sein eigener Bericht in Randalls). If he were quite sincere (wenn er ganz aufrichtig wäre), if he really tried to come (wenn er wirklich versuchte zu kommen), it was to be inferred (war abzuleiten) that Mrs. Churchill's removal to London had been of no service to the wilful or nervous part of her disorder (dass Mrs. Churchills Entfernung nach London von keinem Dienst für den mutwilligen oder nervösen Teil ihrer Erkrankung war). That she was really ill was very certain (dass sie wirklich krank war, war sehr gewiss); he had declared himself convinced of it, at Randalls (er hatte sich selbst dessen überzeugt erklärt, in Randalls).

9

This was the only visit from Frank Churchill in the course of ten days. He was often hoping, intending to come—but was always prevented. His aunt could not bear to have him leave her. Such was his own account at Randall's. If he were quite sincere, if he really tried to come, it was to be inferred that Mrs. Churchill's removal to London had been of no service to the wilful or nervous part of her disorder. That she was really ill was very certain; he had declared himself convinced of it, at Randalls.

Though much might be fancy (obwohl viel Einbildung sein mochte), he could not doubt (konnte er nicht zweifeln), when he looked back (wenn er zurückblickte), that she was in a weaker state of health (dass sie in einem schwächeren Gesundheitszustand war) than she had been half a year ago (als sie vor einem halben Jahr gewesen war). He did not believe it to proceed from any thing (er glaubte nicht, dass es von irgendetwas herrührte) that care and medicine might not remove (das Pflege und Medizin nicht entfernen könnte), or at least that she might not have many years of existence before her (oder zumindest, dass sie nicht viele Jahre Existenz vor sich haben mochte); but he could not be prevailed on (aber er konnte nicht dazu bewegt werden), by all his father's doubts (von all den Zweifeln seines Vaters), to say that her complaints were merely imaginary (zu sagen, dass ihre Beschwerden bloß eingebildet waren), or that she was as strong as ever (oder dass sie so stark wie immer war).

10

Though much might be fancy, he could not doubt, when he looked back, that she was in a weaker state of health than she had been half a year ago. He did not believe it to proceed from any thing that care and medicine might not remove, or at least that she might not have many years of existence before her; but he could not be prevailed on, by all his father's doubts, to say that her complaints were merely imaginary, or that she was as strong as ever.

It soon appeared that London was not the place for her (es schien bald, dass London nicht der Ort für sie war). She could not endure its noise (sie konnte seinen Lärm nicht ertragen). Her nerves were under continual irritation and suffering (ihre Nerven waren unter ständiger Reizung und Leiden); and by the ten days' end (und am Ende der zehn Tage), her nephew's letter to Randalls communicated a change of plan (teilte der Brief ihres Neffen nach Randalls einen Planwechsel mit). They were going to remove immediately to Richmond (sie würden sich sofort nach Richmond entfernen). Mrs. Churchill had been recommended to the medical skill of an eminent person there (Mrs. Churchill war der medizinischen Fähigkeit einer berühmten Person dort empfohlen worden), and had otherwise a fancy for the place (und hatte ansonsten eine Vorliebe für den Ort). A ready-furnished house in a favourite spot was engaged (ein möbliertes Haus an einer beliebten Stelle wurde belegt = gemietet), and much benefit expected from the change (und viel Nutzen von der Veränderung erwartet).

11

It soon appeared that London was not the place for her. She could not endure its noise. Her nerves were under continual irritation and suffering; and by the ten days' end, her nephew's letter to Randalls communicated a change of plan. They were going to remove immediately to Richmond. Mrs. Churchill had been recommended to the medical skill of an eminent person

there, and had otherwise a fancy for the place. A ready-furnished house in a favourite spot was engaged, and much benefit expected from the change.

Emma heard that Frank wrote in the highest spirits of this arrangement (Emma hörte, dass Frank in der besten Laune von dieser Regelung schrieb), and seemed most fully to appreciate the blessing (und schien vollstens den Segen zu schätzen) of having two months before him of such near neighbourhood to many dear friends (zwei Monate vor sich zu haben von solch naher Nachbarschaft zu vielen lieben Freunden) —for the house was taken for May and June (denn das Haus wurde für Mai und Juni gemietet). She was told (ihr wurde erzählt) that now he wrote with the greatest confidence of being often with them (dass er jetzt mit dem größten Selbstbewusstsein schrieb, oft bei ihnen zu sein), almost as often as he could even wish (fast so oft wie er es sich nur wünschen konnte).

12

Emma heard that Frank wrote in the highest spirits of this arrangement, and seemed most fully to appreciate the blessing of having two months before him of such near neighbourhood to many dear friends—for the house was taken for May and June. She was told that now he wrote with the greatest confidence of being often with them, almost as often as he could even wish.

Emma saw how Mr. Weston understood these joyous prospects (Emma sah wie Mr. Weston diese freudigen Aussichten verstand). **He was considering her as the source of all the happiness they offered** (er betrachtete sie als die Quelle all des Glücks, das sie boten). **She hoped it was not so** (sie hoffte, dass es nicht so wahr). **Two months must bring it to the proof** (zwei Monate mussten es zum Nachweis bringen).

13

Emma saw how Mr. Weston understood these joyous prospects. He was considering her as the source of all the happiness they offered. She hoped it was not so. Two months must bring it to the proof.

Mr. Weston's own happiness was indisputable (Mr. Westons eigenes Glück war unbestreitbar). **He was quite delighted** (er war ganz entzückt). **It was the very circumstance he could have wished for** (es war genau der Umstand, den er sich hätte wünschen können). **Now, it would be really having Frank in their neighbourhood** (nun würde es wirklich Frank in ihrer Nachbarschaft zu haben sein). **What were nine miles to a young man** (was waren neun Meilen für einen jungen

Mann)?—An hour's ride² (ein Ritt von einer Stunde). He would be always coming over (er würde immer herüberkommen). The difference in that respect of Richmond and London was enough (der Unterschied in dieser Hinsicht von Richmond und London war genug) to make the whole difference of seeing him always and seeing him never (um den ganzen Unterschied davon zu machen, ihn immer zu sehen und ihn nie zu sehen).

14

Mr. Weston's own happiness was indisputable. He was quite delighted. It was the very circumstance he could have wished for. Now, it would be really having Frank in their neighbourhood. What were nine miles to a young man?—An hour's ride. He would be always coming over. The difference in that respect of Richmond and London was enough to make the whole difference of seeing him always and seeing him never.

Sixteen miles (sechzehn Meilen)—nay, eighteen (nein, achtzehn)—it must be full eighteen to Manchester-street (es mussten volle achtzehn zur Manchester Street sein)—was a serious obstacle

2 Er meint wahrscheinlich einen einstündigen Ritt zu Pferd. Männer, vor allem junge Männer, ritten oft auf Pferden und konnten eine Geschwindigkeit erreichen, die mit der von Kutschen vergleichbar war (Westons Schätzung von neun Meilen in der Stunde stellt eine bessere Geschwindigkeit als die von Kutschen dar, aber sein üblicher Optimismus könnte ihn zu Übertreibungen verleiten).

(waren ein ernstes Hindernis). Were he ever able to get away (wäre er je imstande fortzukommen), the day would be spent in coming and returning (würde der Tag damit verbracht zu kommen und zurückzukehren). There was no comfort in having him in London (es war kein Trost darin ihn in London zu haben); he might as well be at Enscombe (er mochte ebenso gut in Enscombe sein); but Richmond was the very distance for easy intercourse (aber Richmond war genau die Entfernung für leichten Verkehr). Better than nearer (besser als näher)!

15

Sixteen miles—nay, eighteen—it must be full eighteen to Manchester-street—was a serious obstacle. Were he ever able to get away, the day would be spent in coming and returning. There was no comfort in having him in London; he might as well be at Enscombe; but Richmond was the very distance for easy intercourse. Better than nearer!

One good thing was immediately brought to a certainty by this removal (eine gute Sache wurde durch diesen Umzug sofort zur Gewissheit gebracht),—the ball at the Crown (der Ball im Crown). It had not been forgotten before (er war zuvor nicht vergessen worden), but it had been soon acknowledged vain to attempt to fix a day (aber es war bald als vergeblich erkannt worden, zu versuchen einen Tag festzulegen). Now, however, it was absolutely to be (jetzt jedoch,

sollte er absolut sein = stattfinden); every preparation was resumed (jede Vorbereitung wurde wiederaufgenommen), and very soon after the Churchills had removed to Richmond (und sehr bald nachdem die Churchills nach Richmond umgezogen waren), a few lines from Frank (ein paar Zeilen von Frank), to say that his aunt felt already much better for the change (zu sagen, dass seine Tante sich bereits viel besser fühlte wegen der Veränderung), and that he had no doubt of being able (und dass er keinen Zweifel hatte, imstande zu sein) to join them for twenty-four hours at any given time (sich ihnen zu jeder beliebigen Zeit für vierundzwanzig Stunden anzuschließen), induced them to name as early a day as possible (regte sie an, einen Tag so früh wie möglich zu nennen).

16

One good thing was immediately brought to a certainty by this removal,—the ball at the Crown. It had not been forgotten before, but it had been soon acknowledged vain to attempt to fix a day. Now, however, it was absolutely to be; every preparation was resumed, and very soon after the Churchills had removed to Richmond, a few lines from Frank, to say that his aunt felt already much better for the change, and that he had no doubt of being able to join them for twenty-four hours at any given time, induced them to name as early a day as possible.

Mr. Weston's ball was to be a real thing (Mr. Westons Ball sollte eine echte Sache sein). **A very few to-morrows stood between the young people of Highbury and happiness** (einige sehr wenige Morgen standen zwischen den jungen Leuten von Highbury und Glück).

Mr. Woodhouse was resigned (Mr. Woodhouse war schicksalsergeben; *resigned* – *resigniert, gleichgültig, schicksalsergeben*). **The time of year lightened the evil to him** (die Jahreszeit verringerte das Übel für ihn). **May was better for every thing than February** (Mai war besser für alles als Februar). **Mrs. Bates was engaged to spend the evening at Hartfield** (Mrs. Bates war verabredet, den Abend in Hartfield zu verbringen), **James had due notice** (James hatte ausreichend Ankündigung), **and he sanguinely hoped** (und er hoffte zuversichtlich) **that neither dear little Henry nor dear little John would have any thing the matter with them** (dass weder der liebe kleine Henry noch der liebe kleine John irgendein Problem mit sich haben würden; *anything the matter* – *irgendetwas los, irgendein Problem*), **while dear Emma were gone** (während die liebe Emma fort war).

17

Mr. Weston's ball was to be a real thing. A very few to-morrows stood between the young people of Highbury and happiness.

Mr. Woodhouse was resigned. The time of year lightened the evil to him. May was better for every thing than February. Mrs. Bates was engaged to spend the evening at Hartfield, James had due notice, and he sanguinely hoped that neither dear little

Henry nor dear little John would have any thing the matter with them, while dear Emma were gone.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogramatischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

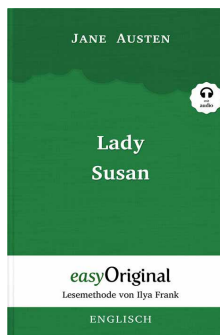
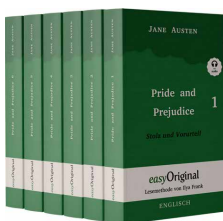
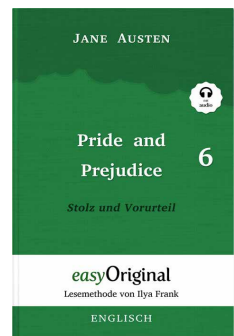
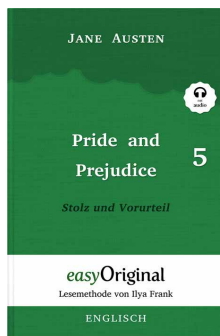
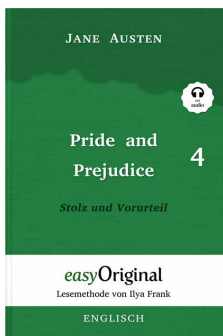
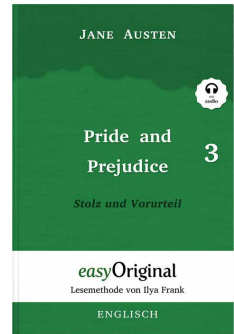
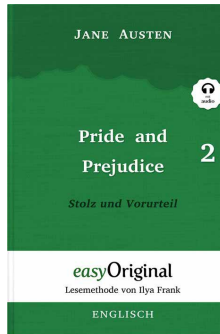
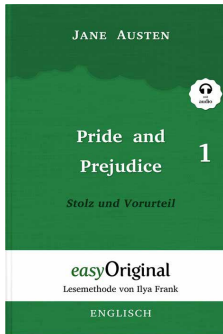
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

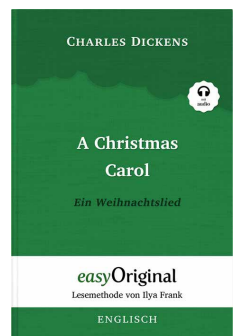
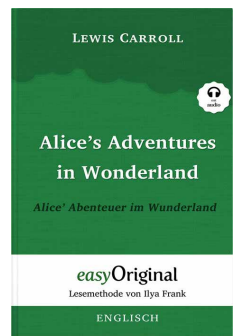
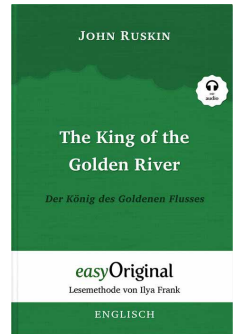
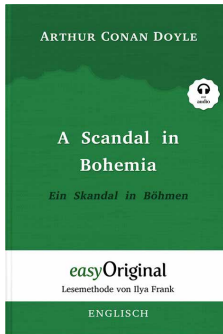
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

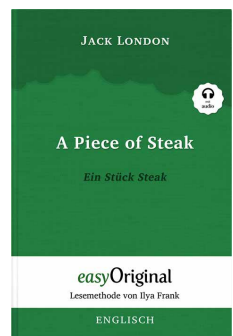
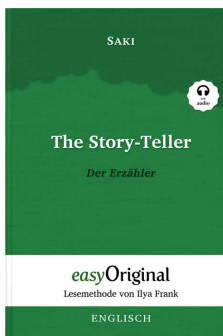
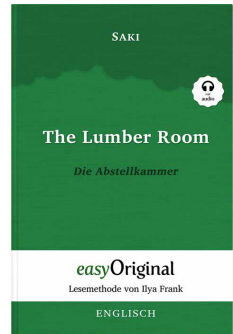
Englisch



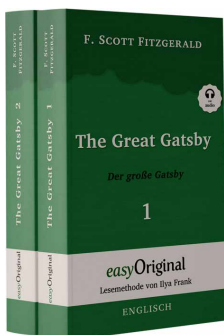
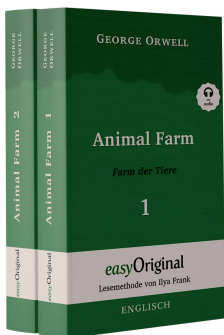
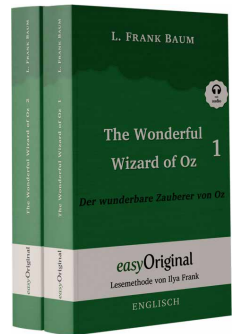
Englisch



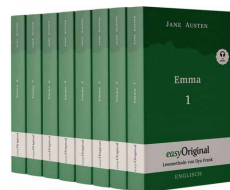
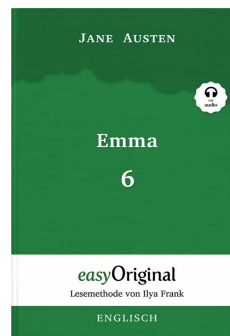
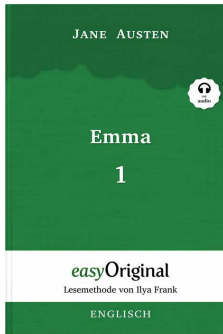
Englisch



Englisch



Englisch



Englisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com